

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 2731

[C - 2008/00631]

**10 APRIL 1992. — Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992
Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen**

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 7 december 2007 tot aanpassing van de fiscale wetgeving en de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België aan de bepalingen van de wet van 14 december 2005 houdende afschaffing van de effecten aan toonder (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 2007; erratum *Belgisch Staatsblad* van 11 april 2008);

— van de artikelen 17 tot 20 van de wet van 21 december 2007 betreffende de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2007).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 2731

[C - 2008/00631]

**10 AVRIL 1992. — Code des impôts sur les revenus 1992
Traduction allemande de dispositions modificatives**

Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 constituent la traduction en langue allemande :

— des articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 7 décembre 2007 adaptant la législation fiscale et la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique aux dispositions de la loi du 14 décembre 2005 portant suppression des titres au porteur (*Moniteur belge* du 12 décembre 2007; erratum *Moniteur belge* du 11 avril 2008);

— des articles 17 à 20 de la loi du 21 décembre 2007 relative à l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2007).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 2731

[C - 2008/00631]

10. APRIL 1992 — Einkommensteuergesetzbuch 1992 — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

— der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 2007 zur Anpassung der steuerrechtlichen Vorschriften und des Gesetzes vom 22. Februar 1998 zur Festlegung des Grundlagenstatuts der Belgischen Nationalbank an die Bestimmungen des Gesetzes vom 14. Dezember 2005 zur Abschaffung der Inhaberpapiere,

— der Artikel 17bis 20 des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 über die Ausführung des überberuflichen Abkommens 2007-2008.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

7. DEZEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Anpassung der steuerrechtlichen Vorschriften und des Gesetzes vom 22. Februar 1998 zur Festlegung des Grundlagenstatuts der Belgischen Nationalbank an die Bestimmungen des Gesetzes vom 14. Dezember 2005 zur Abschaffung der Inhaberpapiere

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches 1992, insbesondere:

— des Artikels 48 Absatz 1,

— des Artikels 266 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. April 1995,

— des Artikels 269 Absatz 3 Buchstabe *b*), ersetzt durch das Gesetz vom 30. März 1994 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, und Absatz 11, eingefügt durch das Gesetz vom 9. Juli 2004,

— des Artikels 420 § 1;

Aufgrund des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern, insbesondere des Artikels 121 § 1 Nr. 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Februar 1998 zur Festlegung des Grundlagenstatuts der Belgischen Nationalbank;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Mai 2001 über die Beteiligung der Arbeitnehmer an Kapital und Gewinn der Gesellschaften, insbesondere des Artikels 11 § 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 14. Dezember 2005 zur Abschaffung der Inhaberpapiere, insbesondere der Artikel 2 bis 5, 13 § 1 und 40 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (KE/EstGB 92), insbesondere:

— des Artikels 22 § 1 Nr. 1,

— des Artikels 107 § 2 Nr. 5 Buchstabe *c*) bis *e*),

— des Artikels 113 § 2 Nr. 2 Buchstabe *b*), ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 16. Mai 2003,

— des Artikels 118, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Oktober 1993, 26. Mai 1994, 1. September 1995, 15. Mai 2003, 22. Dezember 2003, 13. August 2004 und 1. September 2006,

— des Artikels 119bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 1. September 1995 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. September 2006,

— des Artikels 216,

— des Artikels 219 Absatz 2;

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

21. DEZEMBER 2007 — Gesetz über die Ausführung des überberuflichen Abkommens 2007-2008

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL II - Einmalige ergebnisgebundene Vorteile

(...)

Abschnitt IV - Steuerliche Behandlung der einmaligen ergebnisgebundenen Vorteile

Art. 17 - Artikel 38 § 1 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird wie folgt ergänzt:

«24. bis zu einem Jahresbetrag, der den in Artikel 38 § 3*novies* des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger vorgesehenen Höchstbetrag nicht überschreitet: einmalige ergebnisgebundene Vorteile, die in Anwendung von Kapitel II des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 über die Ausführung des überberuflichen Abkommens 2007-2008 gezahlt oder zuerkannt werden und dem in demselben Artikel des vorerwähnten Gesetzes vom 29. Juni 1981 vorgesehenen Sonderbeitrag tatsächlich unterliegen.»

Art. 18 - Artikel 52 Nr. 3 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ergänzt:

«d) den Sonderbeitrag, der aufgrund von Artikel 38 § 3*novies* des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger geschuldet wird,».

Art. 19 - Artikel 52 Nr. 9 desselben Gesetzbuches wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«9. einmalige ergebnisgebundene Vorteile, die in Anwendung von Kapitel II des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 über die Ausführung des überberuflichen Abkommens 2007-2008 gezahlt oder zuerkannt werden und dem in Artikel 38 § 3*novies* des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger vorgesehenen Sonderbeitrag tatsächlich unterliegen,».

Abschnitt V - Inkrafttreten

Art. 20 - Vorliegendes Kapitel ist auf Vorteile anwendbar, die auf der Grundlage des vorliegenden Kapitels ab dem 1. Januar 2008 gezahlt oder zuerkannt werden gemäß dem Verfahren, den Modalitäten und den Bedingungen, die durch kollektives Arbeitsabkommen festgelegt werden, das im Nationalen Arbeitsrat abgeschlossen wird.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Dezember 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
J. PIETTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2008 — 2732

[C - 2008/03336]

30 JULI 2008. — **Beslissing van de Voorzitter van het Directiecomité van de FOD Financiën houdende wijziging van de bevoegdheden van sommige diensten van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit**

De Voorzitter van het Directiecomité,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het Ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid artikel 59;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 2002, 24 december 2002, 7 februari 2003 en 31 januari 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 2003 tot regeling van de overdracht van bevoegdheden bij de overgang van het Ministerie van Financiën naar de Federale Overheidsdienst Financiën;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 2003 tot toekenning van bevoegdheden aan de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën gedurende het bestaan van de voorlopige cel;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 oktober 1979 waarbij delegatie wordt verleend voor het uitoefenen van sommige bevoegdheden;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 2732

[C - 2008/03336]

30 JUILLET 2008. — **Décision du Président du Comité de direction du SPF Finances portant modification des compétences de certains services de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus**

Le Président du Comité de direction,

Vu l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances, ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'Etat, notamment l'article 59;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances, modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 2002, 24 décembre 2002, 7 février 2003 et 31 janvier 2005;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 2003 réglant le transfert des compétences lors du passage du Ministère des Finances au Service public fédéral Finances;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 2003 attribuant des compétences au Président du Comité de direction du Service public fédéral Finances pendant la durée de la cellule provisoire de SPF Finances;

Vu l'arrêté ministériel du 10 octobre 1979 donnant délégation pour l'exercice de certaines attributions;